



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinät |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paalikkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunnjamn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtaunut tai roykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floeit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiolautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojaa | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jaan reunana |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojaa | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jaanmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arkvayra (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensijäytynyt ajojaa | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pinalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääluokka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-SKELEFTEHAMN | IA | 4000 dwt | 2021-03-02 |
| HOLMSUND-ORNSKÖLDSVIK | IB | 2000 dwt | 2021-02-08 |
| ÄNGERMANÄLVEN | IB | 2000 dwt | 2021-02-06 |
| HÄRNÖSAND-NORRSUNDET | IC | 2000 dwt | 2021-02-07 |
| GÄVLE | II | 2000 dwt | 2021-02-07 |
| SKUTSKAR-HALLSTAVIK | IC | 2000 dwt | 2021-02-14 |
| MALAREN | IC | 2000 dwt | 2021-02-22 |

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmaisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 4000 dwt | 2021-02-20 |
| Vaasa | IA, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Kaskinen | IB, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki | I, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Naantali, Turku | I, 2000 dwt | 2021-02-28 |
| Taalintehdas, Förby | I, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Hanko | II, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Koverhar, Lappohja, Inko, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | I, 2000 dwt | 2021-02-10 |
| Lovisa, Mussalo | I, 2000 dwt | 2021-02-03 |
| Kotka, Hamina | IB, 2000 dwt | 2021-02-10 |

The Saimaa Canal is closed for traffic on 8.2.2021.
Saimaan kanava är stängd för trafik den 8.2.2021.
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 8.2.2021.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 19 January 2021. Transit traffic west of Holmöarna is temporarily prohibited.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 19 januari 2021. Transittrafik väster om Holmöarna är tillfälligt förbjuden.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitukset, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talliikkeneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen. Kauttakululikenne Holmöarnan länsipuolelta on tilapäisesti kielletty.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajokki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 4000 dwt | 20.2.2021 |
| Vaasa | IA, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Kaskinen | IB, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Kristiinankaupunki Pori, Rauma, Uusikaupunki | I, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Naantali, Turku | I, 2000 dwt | 28.2.2021 |
| Taalintehdas, Förby | I, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Hanko | II, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | I, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| Loviisa, Mussalo | I, 2000 dwt | 3.2.2021 |
| Kotka, Hamina | IB, 2000 dwt | 10.2.2021 |
| The Saimaa Canal is closed for traffic on 8.2.2021. Saima kanal är stängd för trafik den 8.2.2021. Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 8.2.2021. | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | Prohibition of sailing barge by tug. | 13.2.2021 |
| Vyborg, Vysotsk, Ust'-Luga | Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 13.2.2021 |
| Primorsk | Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 28.1.2021 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's Register) | 25.1.2021 |
| Kunda, Sillamäe | 1600 kW | 1C (Lloyd's Register) | 19.2.2021 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn, | IA, 4000 dwt | 2.3.2021 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik | IB, 2000 dwt | 8.2.2021 |
| Ångermanälven | IB, 2000 dwt | 6.2.2021 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet | IC, 2000 dwt | 7.2.2021 |
| Gävle | IC, 2000 dwt II, 4000 dwt | 7.2.2021 |
| Skutskär | IC, 2000 dwt | 7.2.2021 |
| Öregrund, Hargshamn, Hallstavik | IC, 2000 dwt | 14.2.2021 |
| Grisslehamn | II, 2000 dwt | 14.2.2021 |
| Lake Mälaren | IC, 2000 dwt | 22.2.2021 |
| Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn | — | 1.3.2021 |
| Lake Vänern | — | 27.2.2021 |
| Trollhätte Canal, Göta river | — | 27.2.2021 |
| For low powered vessels transit traffic through Kalmarsund is not recommended. Transittrafik genom Kalmarsund avrådes för motorsvaga fartyg. Kalmarsundin läpikulkua ei suositella heikkotehoisille aluksille. | | |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom | — | — | 26.2.2021 |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Szczecin, Zalew Szczeciński | 1200 kW | PRS-L4 | 8.2.2021 |
| Szczecin-Swinoujscie | 1200 kW | PRS-L4 | 13.2.2021 |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 19th January. | Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 19 januari. | Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen. |